

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברהם קרישטא רשלוס שליחא רלח קורנתיא קריתא

1st Corinthians

Chapter 11

11:1 אתרמו (I imitate) בי איכנא (me) האף (just as) אנה (I do) במשיחא (The Messiah)

2 מושבחא (praise) אנה (I) לכון (you) דין (but) אחי (my brethren) דבכל (that in every) מדרם (thing) מעהר (remember) אנתון (you) לי ואיכנא (me) & just as (I have delivered) לכון (to you) פוקדנא (commandments) אחידין (keeping) אנתון (you are)

3 צבא (want) אנה (I) דין (but) דתרעון (you to know) דכל (of every) נבר (man) רשה (his Head) משיחא (The Messiah) הו (is) ורשה (& the head) דאנתתא (of woman) נברא (man) הו (is) ורשה (& the Head) דמשיחא (of The Messiah) אלהא (God) הו (is)

4 כל (every) נברא (man) דמוצלא (who prays) או (or) מותנבא (prophecies) כר (while) מוכסי (covering) רשה (his head) מבהת (disgraces) רשה (his Head)

5 וכל (& every) אנתתא (woman) דמוצלא (praying) או (or) מותנבא (prophecy) כר (while) נלא (revealing) רשה (her head) מבהתא (disgraces) רשה (his head) שריא (equal) הו (she is) ניר (for) עם (with) הו (her) דנריע (is shaven) רשה (whose head)

6 אן (if) ניר (for) לא (not) מתכסיא (is covered) אנתתא (a woman) אף (also) תסתפר (she should be shaired) אן (if) דין (but) מושכר (a disgrace) הו (is) דלאנתתא (to a woman) למסתפרו (to be shaired) או (or) למגרע (to be shaven) התכסא (let her be covered)

7 נברא (a man) ניר (for) לא (not) חוב (is obligated) דנכסא (to cover) רשק (his head) מושל (because) דדמותא (the image) הו (he is) ותשבוותא (& the glory) דאלהא (of God) אנתתא (woman) דין (but) תשבוותא (the glory) הו (is) דנברא (of man)

8 לא (not) ניר (for) איתוהי (is) נברא (man) מן (from) אנתתא (woman) אלא (but) אנתתא (woman) מן (from) נברא (man)

9 ואפלא (& neither) ניר (for) נברא (man) אתברי (created) משל (for the sake of) אנתתא (woman) אלא (but) אנתתא (woman) משל (for the sake of) נברא (man)

10 מוטל (because of) הנא (this) חיבא (is obligated) אנתתא (a woman) דשולטנא (that authority) נהוא (shall be) על (over) רשה (her head) מוטל (for the sake of) אנתתא (the angels)

11 ברם (however) דין (but) לא (not) נברא (man) לבר (outside) מן (of) אנתתא (woman) אפלא (neither) אנתתא (woman) לבר (outside) מן (of) נברא (man) במרן (in our Lord)

12 איכנא (just as) ניר (for) דאנתתא (woman) מן (from) נברא (man) הכנא (in this way) אף (also) נברא (man) ביר (is by) אנתתא (woman) כלמדרם (everything) דין (but) מן (from) אלהא (God) הו (is)

13 דונו (judge) ביניכון (among you) לנפשכון (yourselves) אא (is it right?) לאנתתא (for a woman) דכר (who while) נלא (revealing) רשה (her head) תצלא (to pray) לאלהא (to God)

14 אפלא (not even?) הו (is) כינא (nature) מולף (teaching) לכון (you) דנברא (that a man) מא (when) דקאם (-ever has grown) סערה (his hair) צערא (a disgrace) הו (is) ליה (to him) ליה (that a man)

15 ואנתתא (& a woman) מא (when) דמורבי (ever grows) סערה (her hair) תשבוותא (glory) הו (is) ליה (to her) משל (because) דסערה (her hair) חלף (for the sake) תכסיתא (a covering) הו (is) איתיהב (given) ליה (to her)

16 אף (if) אנש (a man) דין (but) מותחרא (disputes) על (against) הלין (these things) לן (for us) לית (there is not) עידא (a custom) איד (like) הנא (this) ולא (neither) לעדתה (for the church) דאלהא (of God)

17 הרא (this) דין (but) דמפקר (that command) אנה (I) לא (not) איד (if) מושבחא (praise) אנה (I) לכון (you) משל (because) דלא (that not) הוא (it has been) לקדמוכון (to your advantage) איתוון (you have gathered) אלא (but) לבצירותא (to meanness) הו (is) נהותון (you have descended)

18 לוקרם (first) ניר (for) מא (when) דמתכנשין (ever assemble) אנתון (you) בערתא (with the assembly) פלגותא (division) שמע (have heard) אנה (I) דאית (that there is) בנתכון (among you) ומרם (& certain) מרם (things) מוהימן (believe) אנה (I)

19 אנון (going to be) ניר (there are) אף (for) אף (also) חרינא (contentions) דנהוון (that will be) בנתכון (among you) דאילין (that those) דבקין (who are approved) בכון (among you) נתירעון (may be known)

20 מא (when) הכיל (therefore) דמתכנשין (assemble) אנתון (you) ל (not) איד (according to) דודק (what is fitting) הו (is) ליומה (for the day) דמרן (of our Lord) אכלין (eat) אנתון (you) ושתין (and drink)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אגרת קורינתא דפלוס שליחא דלת קורינתא קדמתא

- 21 אלא (but) אנש (one) אנש (or another) השמיתה (his supper) קדם (before) אכל (eats) לה (by himself) ויהא (& has been) חר (one) כפן (hungry) וחד (& one) רוא (is drunk)
- 22 דלמא (interrog.) בתא (houses) לית (are there not?) לכון (to you) דהאכלון (in which to eat) ותשתון (& drink) או (or) בעדתה (the church) דאלהא (of God) בכין (despise) אנתון (do you?) ומבחתין (& have shamed) אנתון (you) לאילין (those) דלית (that there is not) להון (to them) מנא (what?) אמר (shall I say) לכון (to you) אשבכון (shall I praise you) בהדא (in this) לא (not) משבחא (praise) אנא (I)
- 23 אנא (I) ניר (for) קבלת (received) מן (from) מרן (our Lord) הו (that) מרם (thing) דאשלמת (that I handed) לכון (you) דמרן (that our Lord) ישוע (Yeshua) בהו (in that) ליליא (night) דמשתלם (in which betrayed) הוא (He was) נסב (took) הוא (He) לחמא (bread)
- 24 וברך (& He blessed) וקנא (& He broke) ואמר (& He said) סבו (Take) אכולו (eat) הגו (this is) פגרי (My body) דעל (that for) אפיון (your persons) מתקנא (is broken) חכא (thus) היותין (you shall) עברין (do) לדוכרני (for My memorial)
- 25 הכנא (thus) מן (from) בחר (after) דאחשמו (they had dined) אף (also) ככא (the cup) יבה (He gave) ואמר (& He said) ככא (cup) איתוהי (is) דיתקא (the covenant) הרתא (new) ברמי (in My blood) הכנא (so) היותין (you shall be) עברין (doing) כל (every) אמתי (time) דשתין (that drink) אנתון (you) לדוכרני (for My memorial)
- 26 כל (every) אמתי (time) ניר (for) דאכלין (that eat) אנתון (you) לחמא (bread) הגא (this) ושתין (& drink) אנתון (you) ככא (cup) הגא (this) מותה (His death) הו (it is) דמרן (of our Lord) מעהדין (commemorate) אנתון (you) עדמא (until) למאתיה (His coming)
- 27 אינא (whoever) הזכיל (therefore) דאכל (eats) מן (from) לחמא (the bread) דמריא (of Jehovah) ושתא (& drinks) מן (from) ככא (His cup) ולא (& not) שוא (is worthy) לה (for it) מוזיב (condemned) הו (is) דרמה (for the blood) דמריא (of Jehovah) ולפגרה (& for His body)
- 28 מטל (because of) הגא (this) נהוא (let be) אנש (a man) בקא (searching) נפשה (his soul) ודדין (& then) אכל (eat) מן (from) לחמא (bread) הגא (this) ושתא (& drink) מן (from) ככא (cup) הגא (this)
- 29 מן (who) האכל (-ever eats) ניר (for) ושתא (& drinks) מנה (from it) כד (when) לא (not) שוא (worthy) הויבא (a guilty verdict) הו (is) לינפשה (to his soul) אכל (eats) ושתא (& drinks) דלא (for not) פרש (distinguishing) פגרה (the Body) דמריא (of Jehovah)
- 30 מטל (because of) הגא (this) סניאין (many) בכון (among you) מרעא (are ill) וכריהא (& sickly) וסניאא (& many) דדמוכין (are asleep)
- 31 אל (if) ניר (for) נפשא (ourselves) דינין (judge) הוין (we would) לא (not) מתדינין (judged) הוין (we would)
- 32 כד (when) מתדינין (when) דיין (we are judged) מן (but) מן (from) מרן (our Lord) מתדיין (to be chastised) ושתא (& drinks) מן (from) ככא (His cup) עלמא (the world) נתחיב (we would be condemned) עמ (with) עלמא (the world) נתחיב (we would be condemned)
- 33 מכול (from now on) אחי (my brothers) אמתי (whenever) דמתכנשין (assemble) אנתון (you) למאכל (to eat) היותין (you shall) מקיין (wait) חר (one) לחר (for another)
- 34 מן (whoever) דיין (but) דכפן (hungers) בביתה (in his house) נלעס (let him eat) דלא (lest) לחיבותא (to a guilty verdict) תהוין (you will be) מתכנשין (assembling) על (concerning) שרעא (the rest) דיין (but) מא (when) דאית (I come) דאפקדון (I shall give you orders)

